

ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2019

Vyhlásené: 29. 5. 2019

Časová verzia predpisu účinná od: 29. 5.2019

Obsah dokumentu je právne záväzný.

144

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky oznamuje, že 8. júna 2017 bol v Luxemburgu za Slovenskú republiku podpísaný Protokol, ktorým sa mení a dopĺňa Zmluva o Európskom informačnom systéme vozidiel a vodičských preukazov (EUCARIS) (oznámenie č. 17/2011 Z. z.).

Národná rada Slovenskej republiky vyslovila súhlas s protokolom uznesením č. 1593 z 30. januára 2019 a rozhodla, že ide o medzinárodnú zmluvu, ktorá má podľa čl. 7 ods. 5 Ústavy Slovenskej republiky prednosť pred zákonmi.

Prezident Slovenskej republiky ratifikoval protokol 20. marca 2019. Ratifikačná listina bola uložená 9. apríla 2019 u depozitára, ktorým je vláda Luxemburského veľkovoľvodstva.

Protokol nadobudol platnosť 1. marca 2018 v súlade s článkom II ods. 2 a pre Slovenskú republiku nadobudne platnosť 1. júna 2019 v súlade s článkom II ods. 3.

**PROTOKOL, KTORÝM SA MENÍ A DOPĽŇA
ZMLUVA O EURÓPSKOM INFORMAČNOM SYSTÉME
VOZIDIEL A VODIČSKÝCH PREUKAZOV (EUCARIS)**

Preambula

Štáty zmluvných strán Zmluvy o Európskom informačnom systéme vozidiel a vodičských preukazov (EUCARIS) podpísanej 29. júna 2000 v Luxemburgu dohodli sa takto:

Článok I

1. Článok 1 zmluvy znie:

„Článok 1

V tejto zmluve pojmy:

1. „strana“ označuje akúkoľvek stranu zmluvy, t. j. zmluvnú stranu alebo stranu, ktorá pristúpila k zmluve,
2. „tretia strana“ označuje akúkoľvek stranu, ktorá používa EUCARIS pre akúkoľvek výmenu údajov založenú na inom právnom základe, ako je táto zmluva,
3. „ústredné orgány evidencie“ označuje orgány strán zodpovedné za správu centrálnych evidencií vozidiel a vodičských preukazov,
4. „vnútroštátne právne predpisy“ označuje všetky právne a administratívne predpisy strany, za ktorých implementáciu sú úplne alebo sčasti zodpovedné ústredné orgány evidencie tejto strany, pokiaľ ide o

- a) vydávanie typového schválenia alebo evidenciu vozidiel a
 - b) vydávanie a evidenciu vodičských preukazov,
5. „osobné údaje“ označuje akékoľvek informácie o určitej alebo určiteľnej fyzickej osobe.“.
2. Článok 2 zmluvy znie:

„Článok 2

1. Ústredné orgány evidencie zriadia a vedú spoločný systém na výmenu údajov o vozidlách a vodičských preukazoch (ďalej len „Európsky informačný systém vozidiel a vodičských preukazov“) známy ako EUCARIS.
2. Účelom Európskeho informačného systému vozidiel a vodičských preukazov je
 - (i) zabezpečiť presnosť a spoľahlivosť centrálnych evidencií vozidiel a vodičských preukazov strán,
 - (ii) napomáhať pri predchádzaní, vyšetrovaní a stíhaní trestných činov porušujúcich právne predpisy jednotlivých štátov v oblasti vodičských preukazov, evidencie vozidiel a iných podvodov a trestnej činnosti týkajúcej sa vozidiel a
 - (iii) rýchla výmena informácií na účel zvýšenia efektívnosti administratívnych opatrení prijatých príslušnými orgánmi podľa právnych a administratívnych predpisov strán,
 - (iv) byť k dispozícii pre tretie strany, ktoré si želajú vymieňať údaje.“.

3. Článok 5 zmluvy znie:

„Článok 5

1. Údaje dostupné na ich získavanie prostredníctvom automatizovaného postupu ústrednými orgánmi evidencie pre obe – centrálnu evidenciu vozidiel a centrálnu evidenciu vodičských preukazov – sa uvedú v dokumente, ktorý schváli výbor podľa článku 19 ods. 5.
2. Tento dokument môže obsahovať len tie prvky údajov, ktoré sú nevyhnutné na dosiahnutie cieľov zmluvy.
3. Tým nie sú dotknuté dohody o získavaní iných informácií ústrednými orgánmi evidencie v rámci vnútroštátnych právnych predpisov.“

4. Článok 8 zmluvy znie:

„Článok 8

1. Priamy prístup k údajom uloženým v Európskom informačnom systéme vozidiel a vodičských preukazov na účel ich získavania je obmedzený na ústredné orgány evidencie strán.
2. Tieto orgány sú v mene ich strany zodpovedné za správnu prevádzku Európskeho informačného systému vozidiel a vodičských preukazov a prijímajú primerané opatrenia potrebné na zabezpečenie dodržiavania ustanovení zmluvy.

3. S cieľom dosiahnuť účel uvedený v článku 2 ods. 2 a v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi strán sú administratívne orgány zodpovedné za evidenciu vozidiel a vydávanie a evidenciu vodičských preukazov, ako aj národná polícia, colné orgány, prokuratúra a národné bezpečnostné orgány sú oprávnené žiadať informácie z Európskeho informačného systému vozidiel a vodičských preukazov prostredníctvom ústredných orgánov evidencie.“.

5. Dopĺňa sa nový článok 8a, ktorý znie:

„Článok 8a

1. Priamy prístup k údajom uloženým na účel ich získavania podľa iného právneho nástroja ako táto zmluva je obmedzený zodpovedným verejným orgánom tretích strán.
2. Tieto orgány sú v mene tretej strany zodpovedné za správnu prevádzku a použitie Európskeho informačného systému vozidiel a vodičských preukazov a prijímú primerané opatrenia potrebné na zabezpečenie dodržiavania ustanovení zmluvy v rozsahu, v akom sa týkajú tretích strán.“.

6. Článok 9 zmluvy sa vypúšťa.

7. Článok 10 zmluvy sa vypúšťa.

8. Článok 17 zmluvy znie:

„Článok 17

Ústredné orgány evidencie zabezpečia, aby boli vyhotovené záznamy a aby záznamy nimi uchovávané o informáciách získaných z ústredných orgánov evidencie strán boli v súlade s vnútroštátnymi požiadavkami na ochranu údajov.

Tieto záznamy

- (i) obsahujú dôvod získania informácií, podrobnosti týkajúce sa získaných informácií a dátum a čas ich získania,
- (ii) sa použijú iba na účely auditu,
- (iii) sú náležite chránené proti nesprávnemu použitiu a proti inému zneužitiu,
- (iv) sa vymažú po uplynutí dvanástich mesiacov (12), prípadne sa s nimi zaobchádza v súlade s vnútroštátnym právnym poriadkom strán v súvislosti s vyhotovením a vymazaním záznamov.“.

9. Článok 18 zmluvy znie:

„Článok 18

Každá strana alebo tretia strana dodržiava nariadenie (ES) č. 45/2001 alebo v súlade so smernicou 95/46/ES určí vlastné národné dozorné orgány, ktorých úlohou je v plnom rozsahu nezávisle dohliadať na súlad s ustanoveniami zmluvy o ochrane údajov.

Dozorné orgány vykonávajú v súlade s ich osobitnými vnútroštátnymi právnymi predpismi nezávislý dohľad a kontrolu, aby získaním a použitím informácií nedošlo k neoprávneným

zásahom do práv dotknutých osôb. Dozorné orgány majú na tento účel prístup k Európskemu informačnému systému vozidiel a vodičských preukazov.“.

10. Článok 20 zmluvy znie:

„Článok 20

1. Náklady na prevádzku a používanie Európskeho informačného systému vozidiel a vodičských preukazov na území strán a tretích strán uhrádza dotknutá strana, prípadne dotknutá tretia strana.
2. S výhradou predchádzajúceho súhlasu Výboru spoločné náklady, ktoré vznikli pri vykonávaní zmluvy, uhrádzajú strany a tretie strany.“.

Článok II

1. Protokol nadobudne platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po dni prijatia uloženia druhej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo súhlase s protokolom depozitárom.

2. Pre zmluvné strany, ktoré uložili u depozitára svoje ratifikačné listiny, listiny o prijatí alebo súhlase s protokolom po jeho nadobudnutí platnosti, nadobudne protokol platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po dni ich uloženia u depozitára.

3. Každý štát, ktorý pristúpi k zmluve podľa článku 24 zmluvy po nadobudnutí platnosti protokolu, pristúpi k zmenenej a doplnenej zmluve.

Na dôkaz toho dolupodpísaní, riadne na to splnomocnení, podpísali tento protokol.

Dané v dňa v holandskom, anglickom, francúzskom a nemeckom jazyku, všetky štyri znenia s rovnakou platnosťou v jednom vyhotovení, ktoré sa uloží u vlády Luxemburského veľkovoľvodstva, ktorá doručí overenú kópiu každej strane.

Za Belgické kráľovstvo,

Za Nemeckú republiku,

Za Lotyšskú republiku,

Za Luxemburské veľkovoľvodstvo,

Za Holandské kráľovstvo,

Za Slovenskú republiku,

Peter Javorčík v. r.

Za Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska.

**PROTOCOL AMENDING THE TREATY
CONCERNING
A EUROPEAN VEHICLE AND DRIVING
LICENCE INFORMATION SYSTEM (EUCARIS)**

Preamble

The States Parties to the Treaty concerning a European Vehicle and Driving Licence Information System (EUCARIS), signed at Luxemburg on 29 June 2000,
Have agreed as follows:

Article I

1. Article 1 of the Treaty shall be replaced by:

Article 1

In this Treaty the terms:

1. “Party” denotes any party to the Treaty, i.e. either a contracting Party or a Party having acceded to the Treaty,
2. “Third Party” denotes any party that makes use of EUCARIS for any data exchange based on a legal basis other than this Treaty,
3. “central registration authorities” denotes the authorities of the Parties which are responsible for managing the central registers of vehicles and driving licences,

4. “national regulations” denotes all legal and administrative regulations of a Party for the implementation of which the central registration authorities of this Party are responsible, in whole or in part, with regard to:
 - a) the licensing or registration of vehicles, and
 - b) the issuing and registration of driving licences,
 5. “personal data” denotes any information about a particular or identifiable person.
2. Article 2 of the Treaty shall be replaced by:

Article 2

1. The central registration authorities shall set up and maintain a common system for the exchange of vehicle and driving licence data, hereinafter referred to as the “European Vehicle and Driving Licence Information System”, known as EUCARIS.
2. The purpose of the European Vehicle and Driving Licence Information System is:
 - (i) to ensure that the central vehicle and driving licence registers of the Parties are accurate and reliable;
 - (ii) to assist in preventing, investigating and prosecuting offences against the laws of individual States in the field of driving licences, vehicle registration and other vehicle-related fraud and criminality; and
 - (iii) to exchange information rapidly in order to increase the efficiency of administrative measures taken by the relevant authorities according to the legal and administrative regulations of the Parties;
 - (iv) to be at the disposal for third parties wishing to exchange data.

3. Article 5 of the Treaty shall be replaced by:

Article 5

1. The available data for retrieval through automated procedure by the central registration authorities for both the central vehicle register and the central driving licence register shall be listed in a document to be approved by the Board in accordance with article 19, paragraph 5.
2. This document can only list those data elements that are necessary to achieve the goals of the Treaty.
3. Agreements concerning the retrieval of other information by the central registration authorities within the framework of national regulations are not affected.
4. Article 8 of the Treaty shall be replaced by:

Article 8

1. Direct access to the data stored ready for retrieval under the European Vehicle and Driving Licence Information System is restricted to the central registration authorities of the Parties.
2. These authorities are responsible, on behalf of their Party, for the correct operation of the European Vehicle and Driving Licence Information System, and shall take the appropriate action to ensure that the provisions of the Treaty are observed.

3. In order to achieve the purpose set out in Article 2, paragraph (2), and in accordance with the national regulations of the Parties the administrative authorities responsible for registering vehicles and issuing and registering driving licences as well as the national police, customs, prosecution and national security authorities are allowed to request information from the European Vehicle and Driving Licence Information System through the central registration authorities.

5. A new Article 8a shall be added:

Article 8a

1. Direct access to the data stored ready for retrieval under any other legal instruments than this Treaty is restricted to the Third Parties' responsible public authorities.

2. These authorities are responsible, on behalf of the Third Party for the correct operation and use of the European Vehicle and Driving Licence Information System and shall take the appropriate action to ensure that the provisions of the Treaty, as far as they concern Third Parties, are observed.

6. Article 9 of the Treaty shall be deleted.

7. Article 10 of the Treaty shall be deleted.

8. Article 17 of the Treaty shall be replaced by:

Article 17

The central registration authorities shall ensure that records are produced and that records kept by them on the information retrieved from the central registration authorities of the Parties comply with national data protection requirements.

These records shall

- (i) contain the reason for the retrieval, details of information retrieved and the date and time of retrievals;
- (ii) be used only for audit purposes;
- (iii) be suitably protected against misapplication and against other misuse;
- (iv) be deleted after twelve months, alternatively handled in compliance with the national legislation of the Parties concerning filing and deletion of records.

9. Article 18 of the Treaty shall be replaced by:

Article 18

Each Party or Third Party shall respect Regulation (EC) No 45/2001 or, according to Directive 95/46/EC appoint its national supervisory authorities which have the task of fully independently monitoring the compliance with the data protection provisions of the Treaty. The supervisory bodies shall carry out independent supervision and checks in accordance with their particular national legal regulations in order to ensure that the rights of the persons concerned are not infringed by the retrieval and use of the information. For this purpose the

supervisory bodies shall have access to the European Vehicle and Driving Licence Information System.

10. Article 20 of the Treaty shall be replaced by:

Article 20

1. The costs of operating and applying the European Vehicle and Driving Licence Information System by the Parties and Third Parties on their territory shall be borne by the Party concerned, respectively the Third Party concerned.
2. Subject to prior approval by the Board the common expenses incurred in implementing the Treaty shall be borne by the Parties and Third Parties.

Article II

1. The Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the date of receipt by the Depositary of the deposit of the second instrument of ratification, acceptance or approval of the Protocol.

2. For the Contracting Parties that have deposited their instrument of ratification, acceptance or approval of the Protocol after its entry into force, the Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the instrument was deposited with the Depositary.

3. Any State that accedes to the Treaty in accordance with article 24 of the Treaty after the Protocol's entry into force accedes to the amended Treaty.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Protocol.

DONE in Luxembourg on June,8 2017 in the Dutch, English, French and German languages, the four texts being equally authentic, in one original which shall be deposited with the Government of the Grand-Duchy of Luxembourg, which shall transmit a certified copy to each Party.

For the Kingdom of Belgium,

For the Federal Republic of Germany,

For the Republic of Latvia,

For the Grand-Duchy of Luxembourg,

For the Kingdom of the Netherlands,

For the Slovak Republic,

Peter Javorčík v. r.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

